Doc. RNDr. Vladimír Petkevič, CSc.

Stručné curriculum vitae:

- * 2. 3. 1954 v Praze
- 1974–1979: studium na Matematicko-fyzikální fakultu Univerzity Karlovy: obor *Matematické zabezpečení výpočetní techniky*
- 1. 9. 1980 konec roku 1992: pracuje jako programátor ve Výzkumném ústavu matematických strojů. Podílel se na vývoji operačních systémů pro sálové (mainframe) počítače, dále na vývoji překladačů programovacích jazyků a na vývoji databázových programů.
- 1985: Doktorát z přírodních věd (RNDr.), obor: *matematická informatika a teoretická kybernetika*
- 14. 1. 1992: Kandidát věd (CSc.), obor: *matematická informatika a teoretická kybernetika*
- 1. 1. 1993 vzniká Česká republika a Petkevič je 1. ledna 1993 přijat na FFUK jako samostatný vědecký pracovník do *Ústavu teoretické a komputační lingvistiky* FFUK v Praze
- 10. 6. 1994: po prof. Jaroslavu Peregrinovi se stává ředitelem ÚTKL a je jím dosud
- 2. 2. 1996: habilitace na FFUK pro obor matematická lingvistika, práce: *Underlying Structure of Sentence Based on Dependency*

Odborná specializace:

v rámci matematické lingvistiky:

- korpusová lingvistika – příprava jazykových korpusů (zejména korpusů současné češtiny v Českém národním korpusu), zvl. značkování jazykových korpusů, zvl. morfologická disambiguace jazykových korpusů, dříve i paralelní korpusy, vytváření paralelních jazykových korpusů (v rámci mezinárodního projektu MULTEXT-EAST)
- syntax přirozeného jazyka a její formální a počítačové zpracování, syntaktická analýza češtiny, gramatické formalismy, sémanticko-syntaktický popis roviny jazykového významu ve Funkčním generativním popisu jazyka, výzkum syntaxe české věty na základě korpusu
- dříve: počítačová lexikografie (počítačové zpracování Staročeského slovníku)

v rámci obecné lingvistiky:

- Pražská škola strukturní lingvistiky
- dějiny lingvistiky

Dále překlady v oboru matematická a obecná lingvistika a dalších oborech.

Pedagogická činnost:

- výuka v oboru matematická lingvistika (základy oboru, formální popis přirozeného jazyka, zejm. morfologie a syntaxe, korpusová lingvistika, matematické metody v lingvistice, gramatické formalismy) pro studenty v pregraduálním i doktorském studiu
- výuka obecné lingvistiky pro studenty v pregraduálním studiu
- dříve výuka matematiky pro lingvisty pro studenty v pregraduálním studiu
- vedení doktorandů v oboru matematická lingvistika, oponentury disertačních prací

Úřední a posudková činnost:

Nejrůznější úřední povinnosti plynoucí z ředitelování ÚTKL a z dalších funkcí, posuzování grantů (GAUK, GAČR...)

Další údaje:

- Přednášky na zahraničních univerzitách: Düsseldorf, Heidelberg, Erlangen, Tübingen (SRN), Bratislava; výuka na letní škole (Sozopol 2002)
- Účast na mezinárodních konferencích (COLING, ACL, EURALEX, TSD, Slovko, Korpusnaja lingvistika, ČEŠTINA – univerzália a specifika, Gramatika a korpus, Formal Description of Slavic Languages …)
- člen Jazykovědného sdružení České republiky
- člen Pražského lingvistického kroužku
- člen vědecké rady FFUK (1994–2001)
- člen těchto oborových (doktorandských) rad: pro obor matematická lingvistika (na FFUK), logika (na FFUK), matematická lingvistika (na MFFUK), český jazyk a literatura (na FFUK), český jazyk (na FF UP)
- člen dozorčí rady Ústavu pro jazyk český AV ČR

Hlavní řešitel těchto grantů GAČR:

- **Počítačový korpus českých psaných textů (Počítačový fond češtiny)** (1993–1995)
- **Počítačové nástroje pro komputační zpracování českých textů** (1995–1997)
- **Syntaktická analýza českých korpusů** (2010–2012)
- **Treebank češtiny na základě gramatiky** (2013–)

Další projekty:

V. Petkevič se rovněž podílel a podílí na řešení těchto domácích grantů:

- komplexní projekt GAČR **Čeština ve věku počítačů**, a to jakožto spolunavrhovatel (1996–2001)
- grant GAČR **Elektronizace postupů diachronní lexikografie** (1999–2001)
- grant GAČR **Možnosti a meze gramatiky ve světle Českého národního korpusu,** a to jakožto spolunavrhovatel (2003–2005)
- grant GAČR **Slovní poklad češtiny v informační společnosti,** a to jakožto spolunavrhovatel (2003–2005)
- grant GAČR **Velké jazykové korpusy a jejich automatická analýza** (2003–2005)
- výzkumný záměr **Český národní korpus a korpusy jiných jazyků** (2005–2011)
- **Žákovský korpus CzeSL** (2008–2012)
- **Velká infrastruktura Český národní korpus** (2012–2016)

Mezinárodní projekty:

- Mezinárodní projekt **Language Technologies for Slavic Languages** (**LATESLAV**) – **PECO 2824** (1993–1995)
- Mezinárodní projekt **TELRI (Trans–European Language Resources Initiative**) (1995–1997).
- Za českou stranu vedl tým řešící úkoly mezinárodního projektu **MULTEXT–EAST. Multilingual Text Tools and Corpora for Central and Eastern European Languages** (1995–1997)
- Za českou stranu vedl tým řešící úkoly mezinárodního projektu **CONCEDE. Consortium for Central European Dictionary Encoding** (1998–2000)

VYBRANÁ BIBLIOGRAFIE

A. PŮVODNÍ PRÁCE V OBORU (MATEMATICKÁ) LINGVISTIKA

Petkevič V. (1987): A New Dependency Based Specification of Underlying Representations of Sentences. *Theoretical Linguistics 14* (1987), s. 143–172 (30 stran)

Petkevič V. (1988): New Dependency Based Specification of Underlying Representations of Sentences. In: *COLING Budapest, Proceedings of the 12th International Conference on Computational Linguistics.* Budapest 1988, s. 512–514 (3 strany)

Petkevič V. (1993): Underlying Structures and Unification. *The Prague Bulletin of Mathematical Linguistics 59–60*, s. 23–44. Praha, Univerzita Karlova 1993 (22 strany)

Kuboň V., **V. Petkevič,** M. Plátek (1993): Formalism for Shallow Error Checking, JRP PECO

2824. *Final Research Report of the Task Adaptation and Transfer of Description Formalisms*. Saarbrücken 1993 (podíl: 5 stran)

Petkevič V. (1995): A New Formal Specification of Underlying Structures. *Theoretical Linguistics* Vol. 21 (1995) No. 1, s. 7–61 (55 stran). ISSN 0301-4428.

Petkevič, V. (1995): *Underlying Structure of Sentence Based on Dependency*. Habilitační práce. Praha, Filozofická fakulta Univerzity Karlovy (263 stran)

Petkevič V. (1995): Formal Account of the Topic and Focus Articulation within Dependency Syntax. In: Palek B. (ed.), *Proceedings of the LP'94: Item Order in Natural Languages*. Prague, Charles University Press 1995 – Acta Universitatis Carolinae 1994 – Philologica 3–4, s. 265–281 (17 stran). ISBN ISSN 0567-8269.

Petkevič V. (1995): Agreement in Czech. In: V. Petkevič (ed.), *Linguistic Problems of Czech. Final Research Report for the JRP PECO 2824 project*. Univerzita Karlova v Praze, Matematicko-fyzikální fakulta, Praha, 1995, s. 68–129 (62 strany)

Petkevič V., H. Skoumalová (1995): Vocalization of Prepositions. In: V. Petkevič (ed.), *Linguistic Problems of Czech. Final Research Report for the JRP PECO 2824 project*. Univerzita Karlova v Praze, Matematicko-fyzikální fakulta, Praha, 1995, s. 147–157 (11 stran)

Petkevič V. (1995): Underlying Structures and Unification. In E. Hajičová et al. (ed.): *Travaux du Cercle Linguistique de Prague (Prague Linguistic Circle Papers)* Vol. 1. Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins Publishing Company, s. 157–182, 1995. ISSN 1383-7583, ISBN 90-272-544-1 (26 stran)

Panevová J., **V. Petkevič** (1995): K některým otázkám gramatické shody v češtině (aspekty stylistické a sémantické). *Práce z dějin slavistiky (z 15. česko-polského sympozia.* Univerzita Karlova v Praze, Praha, s. 81–95 (15 stran, podíl: 8 stran)

Petkevič V. (1996): Language Specific Applications – Application to Czech. In: Véronis J., I. Nancy (eds.), *Common Lexical Specifications and Notation for Lexicon Encoding*. COP Project 106 MULTEXT–East. Aix-en-Provence, Université de Provence 1996, s. 54–73 (20 stran), intermediate report. Délka celé zprávy: 165 s.

Véronis J., N. Ide, T. Erjavec, **V. Petkevič** (1996): Multext-East: Multilingual Text Tools and Corpora for Central and Eastern European Languages. In: *Proceedings of the TELRI conference in Tihany*. Budapest, 1996, s. 120–129 (10 stran, podíl: 2 strany)

Panevová J., **V. Petkevič** (1997): Agreement in Czech and Its Formal Account. In: *Formale Slavistik (Uwe Junghanns, Gerhild Zybatow eds.). Leipziger Schriften zur Kultur-, Literatur-, Sprach- und Übersetzungswissenschaft*. Vervuert Verlag. Frankfurt am Main 1997, s. 321–333. ISBN 3-89354-267-1

MULTEXT-East Consortium (vč. **Vladimíra Petkeviče**) (1997): Lexical Specifications and Notation. *COP Project 106 MULTEXT-East. WorkPackage WP1 – Task 1.1. Deliverable D1.1F – Final Report*. Vyšlo na CD v rámci projektu MULTEXT-EAST v roce 1997 jako TELRI CD-ROM. Mannheim: TELRI CD-ROM Abteilung Lexik. Institut für deutsche Sprache R5, 6-13 D-68161 Mannheim.

MULTEXT-East Consortium (vč. **Vladimíra Petkeviče**) (1997): Corpus Collection and Preparation. *COP Project 106 MULTEXT-East. WorkPackage WP2 – Task 2.1. Deliverable D2.1F – Final Report*. Vyšlo na CD v rámci projektu MULTEXT-EAST v roce 1997 jako TELRI CD-ROM. Mannheim: TELRI CD-ROM Abteilung Lexik. Institut für deutsche Sprache R5, 6-13 D-68161 Mannheim.

MULTEXT-East Consortium (vč. **Vladimíra Petkeviče**) (1997): Corpus Markup. COP Project 106 MULTEXT-East. *WorkPackage WP2 – Task 2.3. Deliverable D2.3F – Final Report*. Vyšlo na CD v rámci projektu MULTEXT-EAST v roce 1997 jako TELRI CD-ROM. Mannheim: TELRI CD-ROM Abteilung Lexik. Institut für deutsche Sprache R5, 6-13 D-68161 Mannheim.

Oliva K. D., **V. Petkevič** (1998): Phenomena Based Description of Dependency Syntax: A Survey of Ideas and Formalization. In Hajičová E. (ed.): *Issues of Valency and Meaning. Studies in Honour of Jarmila Panevová*. Karolinum, Charles University Press, Prague, s. 133–153 (21 stran). ISBN 80-7184-601-5.

Dimitrova L., N. Ide, **V. Petkevič**, T. Erjavec, H. J. Kaalep, D. Tufis (1998): Multext-East: Parallel and Comparable Corpora and Lexicons for Six Central and Eastern European Languages. *Proceedings of COLING-ACL'98*, Montréal, Québec, Canada. 315–319 (5 stran). Též `http://nl.ijs.si/ME`

Petkevič V. (1998): Special Cases of Non-Projective Constructions in the Syntax of Czech Sentence. *Slavia 1998. Česká slavistika 1998. České přednášky pro XII. mezinárodní sjezd slavistů Krakov 1998*. Slovanský ústav, Praha, s. 61–66 (6 stran). ISBN 80-85494-41-8.

Petkevič V. (1998): Grammatical Coreference and Agreement in Czech. In: *Prague Bulletin of Mathematical Linguistics* 69, s. 5–13 (9 stran). ISSN 0032-6585.

Petkevič V. (1999): Czech Translation of G. Orwell's '1984': Morphology and Syntactic Patterns in the Corpus. In: Matoušek V., P. Mautner, R. Mouček, K. Taušer (eds.): *Proceedings of the Text, Speech and Dialogue conference TSD'99* held in Mariánské Lázně 1999. LNCS 1692, Springer-Verlag Berlin Heidelberg, s. 77–82. ISBN 978-3-540-66494-7.
Od ledna 2008 přístupno i elektronicky: http://dx.doi.org/10.1007/3-540-48239-3_14

Oliva K., M. Hnátková, P. Květoň, **V. Petkevič** (2000): The Linguistic Basis of a Rule-Based Tagger of Czech. In: Sojka P., I. Kopeček, K. Pala (eds.): *Proceedings of the Text, Speech and Dialogue conference TSD 2000* held in Brno 2000. LNAI 1902, Springer-Verlag Berlin Heidelberg, s. 3–8. ISBN 3-540-41042-2

Petkevič V. (2000): K jubileu prof. Františka Čermáka. In: *Jazykovědné aktuality* XXXVII – 2000, č. 1 a 2. Praha, s. 44–48. ISSN 1212-5326.

The Czech Language. Jokes and Games (2000).
`http://www.czech-language.cz/jokes/jokes.html`

Petkevič, V. (2000): Značkování, automatická morfologická analýza a desambiguace. In: Kocek J., M. Kopřivová, K. Kučera (eds.), *Český národní korpus – Úvod a příručka uživatele*. Filozofická fakulta UK – Ústav Českého národního korpusu, Praha, s. 25–34. ISBN 80-85899-94-9

Petkevič V. (2001): Neprojektivní konstrukce v češtině z hlediska automatické morfologické disambiguace českých textů. In: Hladká Z., Karlík P. (eds.): *ČEŠTINA – univerzália a specifika 3*. Sborník konference v Brně 22.–24.11. 2000. Masarykova univerzita v Brně, Brno 2001, s. 197–205. ISBN 80-210-2532-8.

Čermák F., J. Klímová, K. Pala**, V. Petkevič** (2001): Design of the Czech Lexical Database. In: McEnery A., P. Rayson: *Proceedings of the Corpus Linguistics Conference*. University of Lancaster, Lancaster, s. 119–125. ISBN 1-86220-107-2.

Hajič J., P. Krbec, P. Květoň, K. Oliva, **V. Petkevič** (2001): Serial Combination of Rules and Statistics: A Case Study in Czech Tagging. In: *Proceedings of the Conference of the 39th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics*. CNRS – Institut de Recherche en Informatique de Toulouse and Université des Sciences Sociales. Toulouse, s. 260–267.

Petkevič V. (2001): Český národní korpus a jeho jazykové značkování. In: *Čeština doma a ve světě*, roč. IX, 1 a 2 / 2001. Ústav českého jazyka a komunikace FFUK, s. 60–73. ISSN 1210-9339.

Petkevič V. (2001): Grammatical Agreement and Automatic Morphological Disambiguation of Inflectional Languages. In: Matoušek V., P. Mautner, R. Mouček, K. Taušer (eds.): *Proceedings of the Text, Speech and Dialogue conference TSD 2001* held in Železná Ruda, Czech Republic, 2001. TSD 2001, LNAI 2166, Springer-Verlag Berlin Heidelberg, s. 47–53. ISBN 3-540-42557-8.

Petkevič V. (2001): Automatic Detection of Subject and Verbal Predicate in the Czech Translation of G. Orwell's '1984'. In: Zybatow G., U. Junghanns, G. Mehlhorn & L. Szucsich (eds.): Current Issues in Formal Slavic Linguistics. Proceedings of the Third European Conference on Formal Description of Slavic Languages (FDSL'99) held in Leipzig. Peter Lang, Frankfurt am Main, s. 506–518. ISSN 1436-6150, ISBN 3-631-39187-0, US-ISBN-0-8204-5487-7.

Petkevič V. (2002): Language Corpora. In: *Gjornâl Furlan des siencis* (*Friulian Journal of Science*) 1. 2002. Societât Sientifiche e Tecnologjiche Furlane, Udine, s. 133–151. ISBN 88-8420-081-4.

Karlík P., M. Nekula, J. Pleskalová (eds.) (2002): *Encyklopedický slovník češtiny*. Nakladatelství Lidové noviny, Praha. ISBN 80-7106-484-X. 604 s. Jedním ze spoluautorů je i **Vladimír Petkevič**, který napsal tato hesla:
Český národní korpus (s. 67–68)
Gramatika formální (s. 155–157) (spolu s Karlem Olivou)
Jazyk formální (s. 192)
Korpus jazykový (s. 235–236)
Lexikografie korpusová (s. 243)
Lingvistika komputační (s. 247)
Lingvistika korpusová (s. 248)
Lingvistika matematická (s. 250–251)

Petkevič V., M. Hnátková (2002): Automatická morfologická disambiguace předložkových skupin v Českém národním korpusu. In Hladká Z., Karlík P. (eds.): *ČEŠTINA – univerzália a specifika 4*. Sborník konference v Brně, listopad 2001. Nakladatelství Lidové noviny, Praha, s. 243–252. ISBN 80-7106-611-7.

Oliva K., **V. Petkevič** (2002): Morphological and Syntactic Tagging of Slavonic Languages. Lecture Notes for Empirical Linguistics and Natural Language, Fall School, Sozopol, Bulgaria.

Petkevič V. (2003): Subject-Predicate Agreement and Automatic Morphological Disambiguation of the Czech National Corpus. In: Kosta P., J. Błaszczak, J. Frasek, L. Geist, M. Żygis (eds.): Investigations into Formal Slavic Linguistics. Contributions of the Fourth European Conference on Formal Description of Slavic Languages – FDSL IV held at Potsdam University, November 28–30, 2001. Peter Lang, Frankfurt am Main, s. 315–328. ISSN 1436-6150, ISBN 3-631-51588-X, US-ISBN-0-8204-6512-7.

Erjavec T., C. Krstev, **V. Petkevič**, K. Simov, M. Tadić, D. Vitas (2003): The MULTEXT-East Morphosyntactic Specifications for Slavic Languages. In: Vitas D., T. Erjavec, M. Tadič, *Proceedings of the EACL 2003 Workshop on Morphological Processing of Slavic Languages.* EACL 2003, Association of Computational Linguistics, Budapest, s. 25–32 (8 stran). Též `http://nl.ijs.si/ME/V2`

Petkevič V. (2004): Využití pravidel pro negaci v automatickém značkování českých korpusů. In Hladká Z., P. Karlík (eds.): *ČEŠTINA – univerzália a specifika 5*. Sborník konference v Brně, listopad 2003. Nakladatelství Lidové noviny, Praha, s. 143–150. ISBN 80-7106-659-1.

Křen M., F. Čermák et al. (2004): *Frekvenční slovník češtiny*. Nakladatelství Lidové noviny, Praha. ISBN 80-7106-676-1. 595 s. Jedním ze spoluautorů je i **Vladimír Petkevič**.

Petkevič V. (2004): Rule-based Part-of-speech and Morphological Disambiguation of the Czech National Corpus. In *Proceedings of the International Conference „Corpus Linguistics – 2004“*. St. Petersburg University Press, St, Petersburg, s. 271–285.

Petkevič V. (2004): Lokál a jeho automatická identifikace v korpusu SYN2000. In Karlík P. (ed.): *Korpus jako zdroj dat o češtině*. Sborník konference v Brně, 4. 11.–6. 11. listopadu 2004. Masarykova univerzita v Brně, Brno 2004, s. 51–62. ISBN 80-210-3595-1.

Petkevič V. (2005): Za češtinu (ne)homonymní, aneb jako odstranit slovnědruhovou a morfologickou homonymii v českých korpusech. In: Blatná R., V. Petkevič (eds.), *Jazyky a jazykověda*. Ústav Českého národního korpusu Filozofické fakulty Univerzity Karlovy, Praha, s. 247–266 (20 stran). ISBN 80-7308-0796.

Petkevič V. (2005): Počítačová podoba Staročeského slovníku. In: Nejedlý Petr, Miloslava Vajdlová (eds.), *Verba et historia*. Ústav pro jazyk český AV ČR, Praha, s. 281–290 (10 stran). ISBN 80-86496-20-1.

Blatná R., F. Čermák et al. (vč. **Vladimíra Petkeviče**) (2005): *Jak využívat Český národní korpus*. Nakladatelství Lidové noviny, Praha. ISBN 80-7106-736-9 (180 stran). Petkevičův příspěvek: Úkoly pro náročnější, s. 70–71, 164–166.

Petkevič V. (2005): Spletitá krása homonymie češtiny a jak se s ní vypořádat. J. Panevová, B. Hladká (eds.), *Aleg(r)ace pro Evu*. Sborník u příležitosti 70. narozenin prof. Evy Hajičové. Praha 2005, s. 95–100 (6 stran). ISBN není.

Petkevič V. (2005): Linguistically Based Tagging of Slavonic Languages Demonstrated on Prepositional Phrases in Czech. *Proceedings of the International Conference MegaLing'2005. Applied Linguistics at Crossroads (ПРИКЛАДНАЯ ЛИНГВИСТИКА В ПОИСКЕ НОВЫХ ПУТЕЙ)*, 1. vyd. June 27–July 2, 2005, Meganom, Crimea. Vyd. Sankt-Petěrburskij gosudarstvennyj universitet, Tavričeskij nacionalnyj universitet im. V. I. Vernadskogo, Tavričeskij ekologičeskij institut.Ukraine, s. 96–108 (13 stran). ISBN není.

Čermák F., **V. Petkevič** (2006): Linguistically Motivated Tagging as a Base for a Corpus-Based Grammar. *Proceedings of Corpus Linguistics 2005* (Pernilla Danielsson and Martijn Wagenmakers, eds.). *The Corpus Linguistics Conference Series*. Vol. 1, No. 1 2006. At `http://www.corpus.bham.ac.uk/PCLC/#grammar, Birmingham`. ISSN 1747-9398.

Petkevič V. (2006): Reliable Morphological Disambiguation of Czech: Rule-Based Approach is Necessary. In *Insight into the Slovak and Czech Corpus Linguistics* (Šimková M. ed.). Veda (Publishing House of the Slovak Academy of Sciences & Ludovít Štúr Institute of Linguistics of the Slovak Academy of Sciences), Bratislava, s. 26–44 (19 stran), ISBN 80-224-0880-8.

Petkevič V., M. Hnátková (2006): Pomocné sloveso *být* a automatická identifikace jeho hlavních funkcí. In Čermák Fr., R. Blatná (eds.): *Studie z korpusové lingvistiky I. Korpusová lingvistika: Stav a modelové přístupy*. Nakladatelství Lidové noviny / Ústav Českého národního korpusu, Praha, s. 131–152 (22 stran). ISBN 80-7106-865-9.

Petkevič V. (2006): Automatické rozpoznání infinitivu. Případová studie jako příspěvek k

automatické disambiguaci českých textů. In: Čermák Fr., R. Blatná (eds.): *Studie z korpusové lingvistiky I. Korpusová lingvistika: Stav a modelové přístupy*. Nakladatelství Lidové noviny / Ústav Českého národního korpusu, Praha, s. 226–253 (28 stran). ISBN 80-7106-865-9.

Petkevič V. (2006): Složité předložkové skupiny (kolokace předložek a jmen). In: Čermák Fr., M. Šulc (eds.): *Studie z korpusové lingvistiky II. Korpusová lingvistika: Kolokace.* Nakladatelství Lidové noviny / Ústav Českého národního korpusu, Praha, s. 262–310 (49 stran). ISBN 80-7106-863-2.

Petkevič V. (2006): Coordinated Structures in the Czech National Corpus. *Proceedings of the International Conference "Corpus Linguistics – 2006"* (*Trudy meždunarodnoj konferencii "Korpusnaja lingvistika 2006"*), October 10–14, 2006, St.-Petersburg. St.-Petersburg University Press, St.-Petersburg, s. 332–338 (7 stran). ISBN 5-288-04181-4

Spoustová J., **V. Petkevič** (2007): Shallow Parsing of Czech Sentence Based on Correct Morphological Disambiguation. In: Kosta Peter, Gerda Haßler, Lilia Schürcks, Nadine Thielemann (eds.), *Linguistic Investigations into Formal Description of Slavic Languages.* Peter Lang, Frankfurt am Main, s. 53–63 (11 stran). ISBN 978-3-631-55376-3, ISSN1862-524X

Petkevič V. (2008): Structure of the Nominal Group in the Czech National Corpus and its Part-of-Speech and Morphological Disambiguation. In: Zybatow Gerhild et al. (eds.): Formal Description of Slavic Languages: The Fifth Conference, Leipzig 2003. Peter Lang, Frankfurt am Main, s. 53–67 (15 stran). ISSN 1436-6150, ISBN 978-3-631-55160-8.

Petkevič V. (2008): Agreement in Czech as manifested in the Czech National Corpus. In: *Trudy meždunarodnoj konferencii „Korpusnaja lingvistika – 2008" (Proceedings of the International Conference „Corpus Linguistics – 2008")*. October 6–10, 2008, St.-Petersburg. St.-Petersburg University Press, St.-Petersburg, s. 318–325 (8 stran). ISBN 978-5-288-04769-5.

Petkevič V. (2008): Clause identification based on corpora of contemporary Czech. In Štícha František, Mirjam Fried (eds.): *Grammar & Corpora. Gramatika a korpus 2007*. Sborník příspěvků ze stejnojmenné konference 25.–27. 9. 2007, Liblice, s. 113–125 (13 stran). Academia, Praha. ISBN 978-80-200-1634-8.

Petkevič V. (2009): Automatic Identification of the 1st and 2nd Person Preterite Active in Contemporary Czech. In Ziková Markéta, Dočekal Mojmír (eds.): *Czech in Formal Grammar*. Sborník příspěvků ze stejnojmenné konference 12.–14. 2. 2009, Brno, s. 141–153 (13 stran). Lincom Studies in Slavic Linguistics 36, LINCOM EUROPA, München. ISBN 978-3-89586-282-3.

Jelínek T., **V. Petkevič** (2009): Automatic Identification of Prepositional and Non-prepositional Cases in Czech. In Ziková Markéta, Dočekal Mojmír (eds.): *Czech in Formal Grammar*. Sborník příspěvků ze stejnojmenné konference 12.–14. 2. 2009, Brno, s. 103–114 (12 stran). Lincom Studies in Slavic Linguistics 36, LINCOM EUROPA, München. ISBN 978-3-89586-282-3.

Bartoň T., V. Cvrček, F. Čermák, T. Jelínek, **V. Petkevič** (2009): Statistiky češtiny. Nakladatelství Lidové noviny / Ústav českého národního korpusu, Praha (214 stran). ISBN 978-80-7106-594-4.

Petkevič V. (2009): Postavení příklonek v české klauzi v korpusech současné češtiny. In Hlaváčková D. et al. (eds): *After Half a Century of Slavonic Natural Language Processing. Dedicated to Karel Pala*. Masaryk University, Brno, 2009. ISBN 978-80-7399-815-8, . Kapitola v odborné knize. S. 185–196 (12 stran). Celkový počet stran 261. Počet výtisků 55. Název edice a číslo svazku (verze): neuvedeno.

Petkevič V. (2010): Využití vidu ke zkvalitnění automatického zpracování češtiny. In Bičan Aleš, Jan Klaška, Petra Macurová, Jana Zmrzlíková (eds): *Karlík a továrna na lingvistiku. Prof. Petru Karlíkovi k šedesátým narozeninám.* Host – Masarykova univerzita, Brno, 2010. ISBN: 978-80-7294-412-5, s. 368–387 (20 stran).

Petkevič V. (2010): L'accord en tchèque : le centre et la périphérie. In Radimský Jan (ed): *Écho des Études Romanes, vol. VI / Num. 1–2.* Université de Bohême du Sud, České Budějovice. ISSN: 1801-0865, MK ČR: E 15756, s. 143–160 (18 stran).

Petkevič V. (2011): Některé jevy kongruence. In: František Štícha (ed.): *Kapitoly z české gramatiky*. Academia, Praha, s. 885–899 (15 stran). ISBN 978-80-200-1845-8.

Hnátková M., **V. Petkevič**, H. Skoumalová (2011): Linguistic Annotation of Corpora in the Czech National Corpus. In: *Trudy meždunarodnoj konferencii „Korpusnaja lingvistika – 2011"* (*Proceedings of the International Conference „Corpus Linguistics – 2011"*). June 27–29, 2011, St.-Petersburg State University, Institute of Linguistic Studies (RAS), Russian State Herzen Pedagogical University, St. Petersburg, s. 15–20 (6 stran). ISBN 978-5-8465-0005-5.

Hnátková M., P. Jäger, T. Jelínek, **V. Petkevič**, A. Rosen, H. Skoumalová (2011): Syntakticky anotovaný korpus českých textů. In: *Korpusová lingvistika Praha 2011, sv. 3: Gramatika a značkování korpusů.* Nakladatelství Lidové noviny / Ústav českého národního korpusu, Praha, s. 143–153 (11 stran). ISBN 978-80-7422-116-3.

Jelínek T., **V. Petkevič** (2011): Systém jazykového značkování současné psané češtiny. In: *Korpusová lingvistika Praha 2011, sv. 3: Gramatika a značkování korpusů.* Nakladatelství Lidové noviny / Ústav českého národního korpusu, Praha, s. 154–170 (17 stran). ISBN 978-80-7422-116-3.

Štindlová B., **V. Petkevič** (2011): Chybová anotace žákovského korpusu CzeSL. In: Z. Hajíčková (ed.) *Sborník AUČCJ 2011.* Praha: AUČCJ, Akropolis, 2011, s. 99–114 (16 stran). ISBN 978-80-87481-63-9.

Jäger P., **V. Petkevič**, A. Rosen, H. Skoumalová (2012): Towards a treebank for all tastes. In Ziková M., M. Dočekal (eds.), *Slavic Languages in Formal Grammar. Proceedings of FDSL 8.5*. Brno 2010. Peter Lang, Frankfurt am Main, s. 49–65 (17 stran). ISBN 978-3-631-63609-1.

Petkevič V. (2012): Syntactic Properties and Functions of Infinitive in Contemporary Czech. In Ziková M., M. Dočekal (eds.), *Slavic Languages in Formal Grammar. Proceedings of FDSL 8.5, Brno 2010*. Peter Lang, Frankfurt am Main, s. 165–179 (15 stran). ISBN 978-3-631-63609-1.

Petkevič V., A. Rosen, T. Jelínek, M. Hnátková., P. Jäger, B. Štindlová (2012): Anotace chybových textů v českém žákovském korpusu. In: K. Šebesta, S. Škodová a kol.: *Čeština – cílový jazyk a korpusy.* Liberec: TUL, 2012, s. 61–87. ISBN 978-80-7372-848-9.

Petkevič V. (2013): Automatické rozpoznávání substantivního dativu při morfologické disambiguaci českých textů. In: *Korpus – gramatika – axiologie 7/2013*, s. 67–76. ISSN 1804-137X.

Petkevič V. (2013): Formal Properties of Present Conditional in Czech. In: *Trudy meždunarodnoj konferencii „Korpusnaja lingvistika – 2013"* (*Proceedings of the International Conference „Corpus Linguistics – 2013"*). June 25–27, 2013, St.-Petersburg State University, Institute of Linguistic Studies (RAS), Russian State Herzen Pedagogical University, St. Petersburg, s. 112–119 (8 stran). ISBN 978-5-8465-1335-8.

Petkevič V. (2013): Formal (Morpho)Syntax Properties of Reflexive Particles *se, si* as Free Morphemes in Contemporary Czech. In: K. Gajdošová, A. Žáková (eds.): *Natural Language Processing, Corpus Linguistics, E-learning. Slovko 2013*. Slovak National Corpus, Ludovít Štúr Institute of Linguistics, Slovak Academy of Sciences, RAM-Verlag, Bratislava, s. 206–216 (11 stran). ISBN 978-3-942303-18-7.

Jelínek T., **V. Petkevič** (2013): Verbonominální přísudek v české větě. In: *Kapitoly ze syntaktologie češtiny. Studie k moderní mluvnici češtiny 7.* Univerzita Palackého v Olomouci, Filozofická fakulta, Olomouc, s. 150–181 (32 strany). ISBN 978-80-244-3591-6.

Lingvistický software:

Oliva jr., Karel; Květoň, Pavel; Jelínek, Tomáš; Kuboň, V.; **Petkevič, V.**; Hnátková, M.; Hajič, J. (2006): *Kontrola české gramatiky.* Verze 1 a 2. Lingvistický software.

Podíl na přípravě (morfologické značkování) těchto korpusů:

SYN2005 – žánrově vyvážený korpus psané češtiny (2010)
SYN2006PUB – korpus psané publicistiky (2006)
SYN2009PUB – korpus psané publicistiky (2009)
SYN2010 – žánrově vyvážený korpus psané češtiny (2010)
SYN – žánrově nevyvážený korpus psané češtiny (2010)
SYN2013PUB – korpus psané publicistiky (2013)

B. ODBORNÉ PŘEKLADY Z LINGVISTIKY

z angličtiny:

F. Čermák, J. Klímová a **V. Petkevič** (eds.) (2000): *Studie z korpusové lingvistiky*. Nakladatelství Karolinum, Praha (532 strany). ISBN 80-7184-893-X. ISSN 0567-8269. Překladový sborník anglicky psaných studií

Toman Jindřich (2011): *Příběh jednoho moderního projektu. Pražský lingvistický kroužek 1926-1948.* Univerzita Karlova v Praze. Nakladatelství Karolinum, Praha (348 stran). ISBN 978-80-246-1862-3. Překlad **Vladimír Petkevič**

z němčiny, francouzštiny, ruštiny a angličtiny:

J. Vachek (2005): *Lingvistický slovník Pražské školy*. Překlad a redakce **Petkevič V.**, J. Tláskal (eds.). Univerzita Karlova v Praze – nakladatelství Karolinum, Praha (288 stran). ISBN 80-246-0933-9.

C. PŘEKLADY Z RŮZNÝCH OBLASTÍ A OBORŮ

z angličtiny:

knižní chronologicky:

Alan Sked (1995): *Úpadek a pád habsburské říše*. Panevropa, Praha 1995. ISBN 80-85846-00-4 (322 strany). Z anglického originálu The Decline and Fall of the Habsburg Empire in 1815–1918.

Paul Johnson (1997): *Hledání Boha. Osobní pouť*. Panevropa, Praha 1997. ISBN 80-85846-08-X (250 stran). Z anglického originálu The Quest for God – A Personal Pilgrimage. Překlad **Vladimír Petkevič** spolu s Evou Šlaufovou.

Josef Kalvoda (1999): *Role Československa v sovětské strategii*. Nakladatelství Dílo, Kladno 1999 (426 stran). ISBN 80-902530-1-6. Z anglického originálu Czechoslovakia's Role in Soviet Strategy. Překlad **Vladimír Petkevič**

Josef Kalvoda (2001): *Studená válka 1946–1989 (svoboda znamená odpovědnost).* Nakladatelství Dílo, Kladno 2001 (242 stran). ISBN 80-902530-2-4. Překlad anglických originálních textů a odpovědná redakce **Vladimír Petkevič**.

Běla Plechanovová (2002): *Úvod do mezinárodních vztahů. Výběr textů*. ISE – Institut pro středoevropskou kulturu a politiku, Praha 2003 (288 stran), ISBN 80-86130-22-3. Překlad anglických a německých originálních textů **Vladimír Petkevič** a Běla Plechanovová.

Peter Burke (2007): *Žebráci, šarlatáni, papežové*. Historická antropologie raně novověké Itálie. Eseje o vnímání a komunikaci. H+H, Praha 2007 (403 stran). ISBN 978-80-7319-069-9. Překlad Jiří Hanke (+ Michaela Nondková, **Vladimír Petkevič**).

Bowie Fiona (2008): *Antropologie náboženství*. Rituál, mytologie, šamanismus, poutnictví. Portál, Praha 2008 (335 stran). ISBN 978-80-7367-378-9. Překlad **Vladimír Petkevič**

Chesterton Gilbert Keith (2011): *Ohromné maličkosti.* Karmelitánské nakladatelství, Kostelní Vydří 2011 (175 stran). ISBN 978-80-7195-385-2. Překlad **Vladimír Petkevič** ve spolupráci s Pavlem Dominikem.

z němčiny:

knižní chronologicky:

Gerhard Kroll (1995): *Po stopách Ježíšových*. Zvon, Praha 1995 (487 stran). Překlad a rejstřík **Vladimír Petkevič**. Další vydání: Karmelitánské nakladatelství Kostelní Vydří 2002, ISBN 80-7192-711-2

Klaus Hemmerle (2000): *Myšlenky na každý den*. Nové Město, Praha 2000 (195 stran). ISBN 80-86146-26-X. Překlad **Vladimír Petkevič** a Jana Pištorová

Edita Steinová (2000): *Myšlenky a meditace*. Trinitas, Svitavy 2000 (118 stran). ISBN 80-86036-43-X. Překlad a autorství životopisného portrétu *Edita Steinová – světice naší doby* **Vladimír Petkevič**

Josef Pieper (2000): *Ctnosti*. Česká křesťanská akademie, Praha 2000 (159 stran). ISBN 80-85795-35-4. Překlad **Vladimír Petkevič**

Norbert Ohler (2001): *Umírání a smrt ve středověku*. H+H, Praha 2001 (410 stran). ISBN 80-86022-69-2. Překlad + rejstřík **Vladimír Petkevič**

Karl Rahner (2004): *Základy křesťanské víry*. Trinitas 2004 (644 strany). ISBN 80-86036-99-5. Překlad Karel Říha, František Jirsa, Dagmar Pohunková a **Vladimír Petkevič.** Odpovědný redaktor a jazyková revize překladu **Vladimír Petkevič**.

Norbert Ohler (2006): *Katedrála*. H+H, Praha 2006 (782 strany). ISBN 80-7319-040-0. Překlad **Vladimír Petkevič.**

Reinhard Schulze (2007): *Dějiny islámského světa ve 20. století*. Atlantis, Brno 2007 (448 stran). ISBN 978-80-7108-284-2. Překlad **Vladimír Petkevič**. Rejstřík **Vladimír Petkevič** spolu s Janou Uhdeovou.

Anselm Grün (2009): *Křest*. Karmelitánské nakladatelství, Kostelní Vydří 2009 (71 strana). ISBN

978-80-7195-342-5. Překlad: **Vladimír Petkevič.**

Anselm Grün (2010): *Život je teď. Umění stárnout*. Portál, Praha 2010 (134 strany). ISBN 978-80-7367-749-7. Překlad: **Vladimír Petkevič**.

Anselm Grün (2011): *Co živí lásku. Vztahy a spiritualita.* Portál, Praha 2011 (135 stran). ISBN 978-80-262-0015-4. Překlad: **Vladimír Petkevič.**

Hans Küng (2011): *Na počátku všech věcí. Přírodní vědy a náboženství.* Nakladatelství Vyšehrad, Praha 2011 (220 stran). ISBN 978-80-7429-141-8 Vyšehrad; ISBN 978-80-904207-3-1 nakladatelství Bergman Tomáš. Překlad **Vladimír Petkevič**.

Georg Ratzinger (2012): *Můj bratr papež. Rozhovor s Michaelem Hesemannem.* Portál, Praha (278 stran). ISBN 978-80-262-0161-8. Překlad **Vladimír Petkevič**.

D. VÝZNAMNĚJŠÍ REDAKCE A JAZYKOVÉ REVIZE

Avgustinova T., A. Bémová, E. Hajičová, K. Oliva, J. Panevová, **V. Petkevič** (ed.), P. Sgall, H. Skoumalová (1995): *Linguistic Problems of Czech*. Final Research Report for the JRP PECO 2824 project. Univerzita Karlova v Praze, Matematicko-fyzikální fakulta, Praha, 1995 (157 stran)

Wilfried Martens (1995): *První a druhá Evropa*. Panevropa Praha 1995 (160 stran). Revize překladu z francouzštiny **Vladimír Petkevič**.

Andrzej Grajewski (1997): *Rusko a kříž*. Česká křesťanská akademie, Praha 1997. Překlad z polštiny Petruška Šustrová; redakce a revize překladu **Vladimír Petkevič**.

J. Ferguson et al. (1998): *Velké události biblické doby* (Great Events of Bible Times). Nakladatelství Slovart, Praha (200 stran). Překlad z angličtiny Monika Vosková; redakce, revize překladu a rejstřík **Vladimír Petkevič**.

Claude-Bernard Costecalde (1998): *Rodinná bible* (The Illustrated Family Bible). Nakladatelství Slovart, Praha (384 strany). Překlad z angličtiny Jana Pečírková, redakce a revize překladu **Vladimír Petkevič**.

Vítězslav Švejdar (2002): *Logika*. Neúplnost, složitost a nutnost. Academia, Praha 2002. ISBN 80-200-1005-X (464 strany). Jazyková revize **Vladimír Petkevič**.

Jan Cholínský (2002): *Poutník Josef Kalvoda*. Nakladatelství Dílo, Kladno 2002 (328 stran). ISBN 80-902530-3-2. Odpovědná redakce **Vladimír Petkevič**.

Ladislav Tichý (2003): *Úvod do Nového zákona.* Trinitas, Svitavy 2003. ISBN 80-86036-79-0 (294 stran). Odpovědný redaktor **Vladimír Petkevič**.

Walter Kasper (2003): *Uvedení do víry.* Trinitas, Svitavy 2003. ISBN 80-86036-69-3 (154 stran). Odpovědná redakce a jazyková redakce překladu z němčiny **Vladimír Petkevič**.

Šimandl Josef, Oto Mádr, Josef Bartoň, Jaroslava Hlavsová (2004): *Jak zacházet s náboženskými výrazy. Pravopis, výslovnost, tvary, význam*. Academia, Praha 2004. ISBN 80-200-1193-5 (117 stran). Recenze a redakce **Vladimír Petkevič.**

Claude Tresmontant (2004): *Hebrejský Kristus. Jazyk a stáří evangelií* (Le Christ hébreu. La langue et l'âge des Evangiles). Barrister & Principal, Brno 2004. ISBN 80-86598-72-1, 255 s. Překlad z francouzštiny Josef Mlejnek, redakce překladu a revize přepisu řeckých a hebrejských citací **Vladimír Petkevič**.

Tatranský Tomáš (2004): *Lévinas a metafyzika*. Trinitas, Svitavy 2004. ISBN 80-86036-92-8 (120 stran). Odpovědná redakce **Vladimír Petkevič**.

Zenon Ziólkowski (2004): *Hřích nejen Davidův*. Karmelitánské nakladatelství Kostelní Vydří 2004 (328 stran), ISBN 80-7192-352-9. Z polštiny přeložil Jaroslav Šubrt. Odpovědná redakce **Vladimír Petkevič**.

Karl Rahner (2004): *Slova do mlčení.* Trinitas, Svitavy 2004. ISBN 80-86036-96-0 (83 strany). Překlad z němčiny Karel Říha. Jazyková revize překladu a odpovědná redakce **Vladimír Petkevič**.

Alexandr Meň (2004): *Rozbít led. Křesťan ve společnosti* (výbor z díla). Triáda 2004 (276 stran), ISBN 80-86138-57-7. Překlad z ruštiny Františka Sokolová et al. Odpovědná redakce překladu **Vladimír Petkevič**.

Romano Guardini (2005): *Svět a osoba.* Trinitas, Svitavy 2005. ISBN 80-86885-02-X (166 stran). Překlad z němčiny Dagmar Pohunková. Odpovědná redakce překladu **Vladimír Petkevič**.

Edita Steinová (2005): *Cesty k vnitřnímu ztišení* (Vincent Aucante, ed.). Paulínky, Praha 2005. ISBN 80-86025-95-0 (70 stran). Odpovědná redakce překladu z francouzštiny **Vladimír Petkevič**, Jana Štefková, Pavla Umlaufová.

Blatná R., **V. Petkevič** (eds.) (2005): *Jazyky a jazykověda*. Sborník k 65. narozeninám prof. Františka Čermáka. Ústav Českého národního korpusu Filozofické fakulty Univerzity Karlovy, Praha (525 stran). ISBN 80-7308-0796.

Jaroslav Med (2006): *Od skepse k naději.* Studie a úvahy o české literatuře. Trinitas, Svitavy 2006. ISBN 80-86885-04-6 (245 stran). Odpovědná redakce **Vladimír Petkevič**.

Esvan F. (2007): *Vidová morfologie českého slovesa*. Nakladatelství Lidové noviny / Ústav Českého národního korpusu, Praha (342 stran). ISBN 978-80-7106-913-3. Odpovědný redaktor **Vladimír Petkevič**.

Thomas Merton (2007): *Vody Siloe*. Krystal OP 2007. ISBN 978-80-85929-90-46 (272 stran). Spolupráce na přípravě překladu a odpovědná redakce **Vladimír Petkevič**.

John O'Sullivan (2007): *Prezident, papež a premiérka. Tři, kteří změnili svět.* Ideál, Praha 2007. ISBN 978-80-86995-02-1 (368 stran). Překlad z angličtiny Petruška Šustrová. Jazyková korektura **Vladimír Petkevič.**

Jacques Maritain (2007): *Člověk a stát*. Triáda 2007 (216 stran), ISBN 978-80-86138-86-2. Překlad z francouzštiny Karel Šprunk. Odpovědná redakce **Vladimír Petkevič**.

Edwin Schweizer (2007): *Reaganova válka*. Velký příběh o čtyřicetiletém boji Ronalda Reagana a konečném vítězství nad komunismem. Ideál, Praha 2007. ISBN 978-80-86995-04-5 (396 stran). Překlad z angličtiny Petruška Šustrová. Jazyková a věcná redakce překladu **Vladimír Petkevič.**

Catrine Clayová (2007): *Král, císař, car*. BB/Art, Praha 2008 (412 stran), ISBN 978-80-7381-312-3. Překlad z angličtiny Petruška Šustrová. Redakce textu: **Vladimír Petkevič**.

Kopřivová M., Waclawičová M. (eds.) (2008): *Čeština v mluveném korpusu* (2008). Nakladatelství Lidové noviny / Ústav Českého národního korpusu, Praha (273 stran). ISBN 978-80-7106-982-9. Odpovědný redaktor **Vladimír Petkevič**.

Dinesh d'Souza (2008): *Křesťanství a ateismus úplně jinak*. Skvělé křesťanství aneb co je na křesťanství tak úžasného. Ideál, Praha 2008. ISBN 978-80-86995-11-3 (313 stran). Překlad z angličtiny Čeněk Matocha. Jazyková korektura: **Vladimír Petkevič.**

Maurice Blondel (2008): *Filosofie akce*. Esej kritiky života a vědy praxe. Refugium Velehrad-Roma s.r.o, Olomouc 2008 (613 stran). ISBN 978-80-7412-009-1. Překlad z francouzštiny: Karel Říha a Tereza Heiderová. Jazyková korektura vybraných částí: **Vladimír Petkevič.**

Jacques Maritain (2009): *Sedm lekcí o jsoucnu*. Triáda, Praha 2009 (142 stran), ISBN 978-80-86138-91-6. Překlad z francouzštiny a doslov Karel Šprunk. Redakce **Vladimír Petkevič**.

Romano Guardini (2009): *O podstatě uměleckého díla*. Triáda, Praha 2009 (168 stran), ISBN 978-80-87256-03-9. Překlad z francouzštiny Karel Šprunk. Redakce **Vladimír Petkevič**.

Josef Bartoň (2009): *Moderní český novozákonní překlad*. Nové zákony dvacátého století před Českým ekumenickým překladem. Česká biblická společnost, Praha 2009 (228 stran). ISBN 978-80-87287-07-1. Redakce, recenze a korektury **Vladimír Petkevič**.

Bernard O'Kane (2009): *Poklady islámu. Umělecká sláva islámského světa*. Knižní klub, Praha 2009 (224 stran). ISBN 978-80-242-2236-3. Korektura **Vladimír Petkevič.**

Metzger Bruce (2010): *Starověké a anglické překlady bible*. Česká biblická společnost Praha 2010 (171 strany). Z angličtiny přeložil D. Opatrný, odborná a jazyková revize překladu Josef Bartoň a **Vladimír Petkevič**. ISBN 978-80-85810-94-3.

Maria Czapska (2010): *Evropa v rodině*. Academia – Edice Paměť, Praha (416 stran). ISBN 978-80-200-1887-8. Překlad Jaroslav Šubrt. Redakce **Vladimír Petkevič.**

Miloš Kočka (2010): *Krev na Palettě. Caravaggio. Román malíře.* Knižní klub, Praha (416 stran). ISBN 978-80-242-2643-9. Odborná spolupráce **Vladimír Petkevič.**

Jaroslav Med (2010): *Literární život ve stínu Mnichova (1938–1939)*. Academia, Praha (344 stran). ISBN 978-80-200-1823-6. Redigoval **Vladimír Petkevič**.

Benjamin Wiker (2010): *Darwinův mýtus* (Život a lži Charlese Darwina). Ideál, Praha 2010. ISBN 978-80-86995-16-8 (168 stran). Překlad z angličtiny Čeněk Matocha. Jazyková korektura: **Vladimír Petkevič.**

Miloslav Král (2010): *Civilizace a mravnost.* Důkazy. Ideál, Praha 2010. ISBN 978-80-86995-15-1 (344 stran). Jazyková korektura: **Vladimír Petkevič**.

Nestle-Aland (2011): *Řecko-český Nový zákon. Slovník novozákonní řečtiny*. Česká biblická společnost, Praha (1760 stran). ISBN 978-80-87287-38-5. Původní německý úvod s přihlédnutím k autorizované anglické verzi a latinský výklad zkratek a značek přeložil Josef Šimandl. Redakce: Petr Fryš, Pavel Nápravník, **Vladimír Petkevič.** Odborná konzultace Josef Bartoň.

Jacques Maritain (2011): *Odpovědnost umělce*. Triáda, Praha 2011 (110 stran), ISBN 978-80-87256-46-6. Překlad z francouzštiny a doslov Karel Šprunk. Redaktor **Vladimír Petkevič**.

Jean Guitton (2011): *Otevřené dopisy*. Triáda, Praha 2011 (136 stran), ISBN 978-80-87256-15-2. Překlad z francouzštiny Dagmar a František X. Halasovi. Redaktor **Vladimír Petkevič**.

Petr Maxmilián Husák (2013): *Česká cesta ke svobodě. Politické drama o šestnácti dějstvích s otevřeným koncem.* Mladá fronta, Praha (512 stran). ISBN: 978-80-204-2895-0. Redakce **Vladimír Petkevič**.

Edita Steinová (2013): K problému vcítění. Sebrané spisy Edity Steinové, sv. 5. Přeložil Petr Urban. Nadační fond Edity Steinové, Praha (143 strany). ISBN 978-80-905351-0-7. Odpovědný redaktor **Vladimír Petkevič**.